

Christmas Family Service

Opening Prayer

Dear Lord Jesus, we are joyful to gather together on this special occasion to commemorate your birth; Please bless our gathering tonight that each and every one who comes before you may be filled with joy and thanksgiving because of the marvelous deeds which you have done for us. May your name be exalted high among us. In Jesus' name, we pray. Amen!

Call to Worship

Psalms 100:1-3

Shout for joy to the Lord, all the earth. Worship the Lord with gladness; come before him with joyful songs. Know that the Lord is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.

Hymn Singing

O Come, All Ye Faithful (P26)

O come, all ye faithful, joyful and triumphant!

O come ye, O come ye, to Bethlehem

Come and behold Him

Born the King of Angels

O come, let us adore Him

O come, let us adore Him

O come, let us adore Him

Christ the Lord!

Sing, choirs of angels, sing in exultation

Sing, all ye bright host of heaven above!

Glory to God

All glory in the highest

O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord!

Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning
Jesus, to Thee be all glory given
Word of the Father
Now in flesh appearing
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
O come, let us adore Him
Christ the Lord!

The Angel Appeared to Mary

Luke 1:26-38

Scripture Recitation (*Individually or Take turns*)

²⁶In the sixth month of Elizabeth’s pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee, ²⁷ to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin’s name was Mary. ²⁸The angel went to her and said, “Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you.”

²⁹Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be. ³⁰But the angel said to her, “Do not be afraid, Mary; you have found favor with God. ³¹You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus. ³²He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David, ³³and he will reign over Jacob’s descendants forever; his kingdom will never end.”

³⁴“How will this be,” Mary asked the angel, “since I am a virgin?”

³⁵The angel answered, “The Holy Spirit will come on you, and the

power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God. ³⁶Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be unable to conceive is in her sixth month. ³⁷For no word from God will ever fail.”

³⁸“I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her.

Prayer

Dear heavenly Father , thank you for choosing humble Mary to accomplish Your will. The Holy one, the Son of God is coming, He is Jesus Christ, the eternal King; He is the true light which shines in our darkness. We rejoice for his birth.

Hymn Singing

In Our Darkness Light Has Shone (P12)

In our darkness light has shone, Alleluia. Still today the light shines on, Alleluia
Word made flesh in human birth, Alleluia; Light and life of all the earth
Alleluia, Alleluia, Alleluia

Christ the Son incarnate see, Alleluia; by whom all things came to be, Alleluia
Through the world His splendors shine, Alleluia; full of grace and truth divine
Alleluia, Alleluia, Alleluia

All who now in Him believe, Alleluia; everlasting life receive, Alleluia
Born of God and in His care, Alleluia; we His Name and nature share
Alleluia, Alleluia, Alleluia

Christ a child on earth appears, Alleluia; crown of all creation’s years, Alleluia
God’s eternal Word has come, Alleluia; He shall lead His people home

The Angel Appeared to Joseph

Matthew 1:18b-25a

Scripture Recitation (*Individually or Take turns*)

^{18b} (Jesus the Messiah)'s mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit. ¹⁹Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

²⁰But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. ²¹She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

²²All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: ²³"The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel" (which means "God with us").

²⁴When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. ^{25a}But he did not consummate their marriage.

Hymn Singing

O Come, O Come, Emmanuel (P14)

O come, O come, Emmanuel
And ransom captive Israel
That mourns in lonely exile here

Until the Son of God appear
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel

O come, Thou Rod of Jesse, free
Thine own from Satan's tyranny
From depths of hell Thy people save
And give them victory o'er the grave
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel

O come, Thou Dayspring, come and cheer
Our spirits by Thine advent here
And drive away the shades of night,
Pierce the clouds and bring us light!
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel

O come, Thou Key of David, come
And open wide our heavenly home
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel

Prayer

Dear God, You are a faithful God, You do marvelous deeds. No matter how many years have passed, Your promise never fails. Emmanuel, God lives among men. How unbelievable that God lives with us! You are our Lord, you will never forsake your people, but will guide and lead them according to your good purpose. Dear Lord, now please be with each one of us, humble and cleanse our hearts that we may all have a pure and truthful heart towards You!

Scripture Recitation (*Individually or Take turns*)

¹In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. ²(This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) ³And everyone went to their own town to register.

⁴So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. ⁵He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child. ⁶While they were there, the time came for the baby to be born, ⁷and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

Meditation and Saints' Thanksgiving Prayer (*Please feel free to pray*)

Dear Lord Jesus, You are the Most High, the son of God. Yet You are willing to be born in a lowly manger in the small town of Bethlehem; We thank you for your wonderful and sacrificial love for us.

Hymn Singing (*can choose one*)

Silent Night (P16)

Silent night, holy night
All is calm, all is bright
Round yon Virgin, Mother and Child
holy infant so tender and mild
Sleep in heavenly peace

Sleep in heavenly peace

Silent night, holy night
Shepherds quake at the sight
Glories stream from heaven afar
Heavenly hosts sing 'Alleluia
Christ the Savior is born
Christ the Savior is born

Silent night, holy night
Son of God, love's pure light
Radiant beams from Thy holy face
With the dawn of redeeming grace
Jesus Lord, at Thy birth
Jesus Lord, at Thy birth

O Little Town of Bethlehem (P18) /
Once in a Royal David' s City (P20)

Angels Proclaim Good News to the Shepherds

Luke 2:8-16

Scripture Recitation (*Individually or Take turns*)

⁸And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. ⁹An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. ¹⁰But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.

¹¹Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. ¹²This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

¹³Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,

¹⁴“Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom his favor rests.”

¹⁵When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.” ¹⁶So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.

Hymn Singing (*can choose one*)

Angels We Have Heard on High (P22)

Angels we have heard on high
Sweetly singing o'er the plains
And the mountains in reply
Echoing their joyous strains
Gloria In Excelsis Deo
Gloria In Excelsis Deo

Shepherds why this jubilee?
Why your joyous strains prolong?
what the gladsome tidings be
Which inspire your heavenly song?
Gloria In Excelsis Deo
Gloria In Excelsis Deo

Come to Bethlehem and see
Him Whose birth the angels sing;
Come, adore on bended knee
Christ the Lord, the newborn King
Gloria In Excelsis Deo
Gloria In Excelsis Deo

**It came upon the Midnight Clear (P24)/ Angels, from the Realms of
Glory (P27)/Hark! the Herald Angels Sing (P30)**

Thanksgiving Prayer (Please feel free to pray) or a Short Message

Jesus Christ, the savior, the one who will deliver us from our sins has been born; such good news that all the people should know. Dear Lord Jesus, thank you for sending the angels to these humble shepherds to proclaim such great news. Thank you for sending your angels to proclaim this good news to us that we may hear and believe. We really hope that in this Christmas season, all the world can hear this good news and believe. Many people are living in misery and fear, hence they need this good news and they need you. May you move the hearts of your children, that they may join the angels to proclaim this marvelous news to the people around them.

Magi from the East Worship Jesus

Matthew 2:1-2, 7-11

Scripture Recitation (*Individually or Take turns*)

¹After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem ²and asked, “Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him.”

⁷ Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. ⁸He sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him.”

⁹After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. ¹⁰When they saw the star, they were overjoyed. ¹¹On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then

they opened their treasures and presented him with gifts of gold,
frankincense and myrrh.

Hymn Singing (*can choose one*)

Joy to the World (P28)

Joy to the World, the Lord is come!
Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room,
And Heaven and nature sing,
And Heaven and nature sing,
And Heaven, and Heaven, and nature sing.

Joy to the earth, the Savior reigns!
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills and plains
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat, the sounding joy.

No more let sins and sorrows grow,
Nor thorns infest the ground
He comes to make His blessings flow
Far as the curse is found,
Far as the curse is found
Far as , far as the curse is found.

He rules the world with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of His righteousness,
And wonders of His love,
And wonders of His love,
And wonders, wonders, of His love.

Angels, from the Realms of Glory (P27) /

Hark! the Herald Angels Sing (P30)

Prayer

Dear Lord, you are the king of the Jews, you are the king of the Magi from the east, you are even more the king of our lives. We give you thanks that we have this privilege and blessing to hear this good news; If not through you, we would die in our sins and transgressions. You came down from your heavenly throne to be born as a man and died for our sins so that we can be delivered from the penalty of eternal death thus we should sing aloud with the heavenly host “Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests” may the whole world know you as their Lord and King! Our dear Lord Jesus, in this joyful and festive season, move our hearts that we may grasp this opportunity, this blessing to share the good news that you came to the world to save sinners; may more people praise your holy name. Thank you for watching over our gathering tonight. May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of our heavenly Father, the fellowship of the Holy Spirit be with us always, from now till forever. Amen!

Silent Meditation and Dismiss

真光照彻诸幽暗 In Our Darkness Light Has Shone

Timothy Dudley-Smith, 1997

Ronald A. Turner, 1998

1. 真光照彻诸幽暗，
2. 神子基督今降世，
3. 一切相信他，
4. 基督圣子已显现，

哈 利 路 亚！

1. In our dark - ness light has shone,
2. Christ the Son in - car - nate see, Al - le - lu - ia,
3. All who now in Him be - lieve,
4. Christ a child on earth ap - pears,

发 射 光 辉 到 永 恒，
万 物 皆 得 藉 他 享 永 造 成，
必 要 得 万 救 代 之 冠 冕 永 生，
万 世 万 代 之 冠 冕 永 冕，

哈 利 路 亚！

- still to - day the light shines on,
by whom all things came to be, Al - le - lu - ia,
ev - er - last - ing life re - ceive,
crown of all cre - a - tion's years,

道 成 肉 身 降 凡 尘 ，
救 主 荣 而 光 耀 全 地 ，
从 永 生 主 道 已 来 临 ，
哈 利 路 亚 ！

Word made flesh in hu - man birth,
through the world His splen-dors shine,
born of God and in His care, Al - le - lu - ia,
God's e - ter - nal Word has come.

光 充 明 新 生 赐 世 人 ，
同 满 恩 典 主 真 理 ，
引 沾 主 名 造 物 向 神 ，
哈 利 路 亚 ！

Light and Life of all the earth,
full of grace and truth di - vine,
we His Name and na - ture share, Al - le - lu - ia,
He shall lead His peo - ple home,

哈 利 路 亚 ！ 哈 利 路 亚 ！

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

以马内利来临

O Come, O Come, Emmanuel

6 | 1 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 - - 2 | 3 1 6 1 |

1. O come, O come, Em - man - u - el, and ran - som cap - tive
 2. O come, Thou Rod of Jes - se, free Thine own from Sa - tan's
 3. O come, Thou Day - spring, come and cheer our spir - its by Thine
 4. O come, Thou Key of Da - vid, come, and o - pen wide our

以 马 内 利, 恳 求 降 临, 救 赎 释 放 以
 耶 西 之 条, 恳 求 降 临, 撒 旦 手 中, 释
 清 晨 日 光, 恳 求 降 临, 藉 主 降 临, 欢
 大 卫 之 钥, 恳 求 降 临, 大 开 我 众 天

2 7 6 5 | 6 - - 2 | 2 6 6 7 | 1 - 7 6 | 5 - - 1 |

Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile here un -
 tyr - an - ny; from depths of hell Thy peo - ple save and
 ad - vent here; and drive a - way the shades of night, and
 heav'n - ly home; make safe the way that leads on high, and

色 列 民; 沦 落 异 邦, 寂 寞 伤 心, 引
 放 子 民; 地 狱 深 处, 拯 救 子 民, 使
 慰 众 心; 冲 开 长 夜 幽 暗 愁 云, 驱
 上 家 庭; 安 排 我 众 登 天 路 程, 断

2 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 - - || 5 | 5 - - 3 | 3 - - 3 |

til the Son of God ap - pear. (Refrain)
 give them vic - t'ry o'er the grave. Re - joice! re - joice! Em -
 pierce the clouds and bring us light!
 close the path to mis - er - y.

颈 渴 望 神 子 降 临。
 众 信 徒 胜 过 死 亡。 欢 欣! 欢 欣! 以
 散 黑 影 进 入 光 明。
 绝 人 间 多 愁 苦 径。

2 4 3 2 | 1 - - 2 | 3 1 6 1 | 2 7 6 5 | 6 - - ||

man - u - el shall come to Thee, O Is - ra - el!

色 列 民, 以 马 内 利, 定 要 降 临!

WORDS : Latin hymn, 12th C.; Eng. tr. John F. Neale, 1851
 MUSIC : Based on plainsong; arr. Thomas Helmore, 1854
 Is. 7:14; Jn. 1:23

平安夜 Silent Night

Descant

3. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le -
哈 利 路 亚! 哈 利 路 亚! 哈 利 路 亚! 哈 利

5 · 6 5 3 · | 5 · 6 5 3 · | 2 2 7 · | i i 5 · |

1. Si - lent night! Ho - ly night! All is calm, all is bright
2. Si - lent night! Ho - ly night! Shep - herds quake at the sight,
3. Si - lent night! Ho - ly night! Son of God, love's pure light,

1. 平 安 夜, 圣 善 夜, 万 暗 中, 光 华 射,
2. 平 安 夜, 圣 善 夜, 牧 羊 人 在 旷 野,
3. 平 安 夜, 圣 善 夜, 神 子 爱, 光 皎 洁,

lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu -
路 亚! 哈 利 路 亚! 哈 利 路

6 6 i · 7 6 | 5 · 6 5 3 · | 6 6 i · 7 6 | 5 · 6 5 3 · |

'round yon vir - gin moth - er and Child, ho - ly in - fant so ten - der and mild,
glo - ries stream from heav - en a - far, heav - nly hosts sing Al - le - lu - ia;
ra - diant beams from Thy ho - ly face, with the dawn of re - deem - ing grace,

照 着 慈 母 也 照 着 婴 孩, 多 少 慈 祥 也 多 少 天 真,
忽 然 看 见 了 天 上 光 华, 听 见 天 军 唱 哈 利 路 亚,
圣 容 发 出 来 荣 光 普 照, 救 赎 宏 恩 的 黎 明 来 到,



ia! Al - le - lu - ia! Je - sus, Lord, at Thy birth.
 亚! 哈 利 路 亚! 耶 稣 我 主 降 生!

2 2 4. 2 7 | i. 3. | i 5 3 5. 4 2 | 1. 1. ||



sleep in heav - en - ly peace, sleep in heav - en - ly peace.
 Christ the Sav - ior is born, Christ the Sav - ior is born.
 Je - sus, Lord, at Thy birth, Je - sus, Lord, at Thy birth.



静 享 天 赐 安 眠， 静 享 天 赐 安 眠。
 救 主 今 夜 降 生！ 救 主 今 夜 降 生。
 耶 稣 我 主 降 生， 耶 稣 我 主 降 生。

小伯利恒
O Little Town of Bethlehem

3 | 3 3 3 2 | 3 | 5 4 6 2 | 1 7 1 2 5 | 3 - -

1. 美 哉 小 城 小 伯 利 恒 你 是 何 等 清 静
 2. 藉 马 小 亚 降 生 圣 子 天 上 天 相 军 聚 集
 3. 宏 爱 利 亚 主 至 大 恩 典 普 赐 我 相 降 信 世 的 救
 4. 求 伯 利 恒 至 高 圣 子 施 我 降 世 的 救 恩

1. O lit - tle town of Beth - le - hem, how still we see thee lie!
 2. For Christ is born of Ma - ry, and gath - ered all a - bove,
 3. How si - lent - ly, how si - lent - ly the won - drous gift is giv'n;
 4. O ho - ly Child of Beth - le - hem, de - scend to us, we pray;

3 | 3 3 6 5 | 5 4 6 2 | 1 7 1 3 2 | 1 - -

无 梦 无 惊 深 深 睡 着 群 星 悄 然 进 行
 世 界 等 众 生 生 酣 睡 正 天 军 虔 敬 守 夜
 何 等 除 我 罪! 何 进 入 我 心 使 我 今 日 重 生

A - bove thy deep and dream-less sleep the si - lent stars go by.
 while mor - tals sleep, the an - gels keep their watch of won - d'ring love.
 so God im - parts to hu - man hearts the bless - ings of His heav'n!
 cast out our sin, and en - ter in; be born in us to - day.

3 | 3 3 2 1 | 7 - 7 7 | 6 7 1 2 | 3 - -

在晨世我 你星界听 漆啊,正圣 黑同恶诞 的来贯之 街颂满天 衢,扬盈使, 永同救宣 恒来主告 真礼悄大 光拜然喜 照虔降信 亮,诚生息,

Yet in thy dark streets shin - eth the ev - er - last - ing Light;
 O morn - ing stars, to - geth - er pro - claim the ho - ly birth,
 No ear may hear His com - ing, but in this world of sin,
 We hear the Christ - mas an - gels the great glad ti - dings tell;

3 | 3 3 #2 3 | 5 4 6 6 | 5 1 3. 2 | 1 - - ||

万同虔求 世来诚在 希感谢我 望,谢恭心 众至打永 生尊开远 忧上心长 喜,主,门,住, 今同救我 宵祝主主 集世必以 中界定马 于和降内 你。平。临。利。

the hopes and fears of all the years are met in thee to - night.
 and prais - es sing to God the King, and peace to men on earth,
 where meek souls will re - ceive Him still the dear Christ en - ters in.
 O come to us, a - bide with us, our Lord Em - man - u - el.

在大卫城里
Once in Royal David's City

5 7 | 1 · 1 1 7 1 2 | 2 1 1 3 | 5 · 3 3 2 1 7 | 1 -

1. 昔 在 大 卫 王 之 城 里 有 一 卑 贱 小 马 棚,
2 奇 哉 大 神 子 全 能 恩 主, 竟 然 离 天 降 下 方,
3 主 耶 稣 是 最 好 榜 样, 他 像 我 也 渐 渐 长,
4 藉 着 主 救 赎 与 慈 爱, 我 将 亲 见 祂 圣 面,

1. Once in roy - al Da - vid's cit - y stood a low - ly cat - tle shed,
2. He came down to earth from heav - en, who is God and Lord of all,
3. For He is our child-hood's pat - tern, day by day like us He grew;
4. And our eyes at last shall see Him, thro' His own re-deem-ing love;

5 7 | 1 · 1 1 7 1 2 | 2 1 1 3 | 5 · 3 3 2 1 7 | 1 -

内 有 母 亲 生 一 儿 子, 将 其 包 裹 放 槽 中,
只 有 草 棚 遮 蔽 风 霜, 只 有 马 槽 当 槽 卧 床,
像 我 身 小, 像 我 力 弱, 只 知 道 哀 泣 并 喜 欢,
昔 是 孩 童 温 柔 仁 厚, 今 在 天 上 为 我 王。

- where a moth - er laid her ba - by in a man - ger for His bed;
and His shel - ter was a sta - ble, and His cra - dle was a stall;
He was lit - tle, weak and help - less, tears and smiles like us He knew;
for that child so dear and gen - tle is our Lord in heav'n a - bove;

6 6 | 5 . 1 4 4 | 3 - 6 6 | 5 . 3 3 2 1 7 | 1 - ||

马 利 亚 慈 爱 温 柔, 耶 稣 是 她 小 婴 孩。
 荣 耀 主 降 生 世 上, 甘 作 是 她 小 婴 孩。
 忧 苦 能 与 我 子 同 当, 喜 乐 则 微 将 苦 尝。
 祂 引 导 众 子 前 往, 到 达 祂 与 我 均 沾。

Ma - ry was that moth - er mild, Je - sus Christ her lit - tle child.
 with the poor and meek and low - ly lived on earth, our Sav - ior ho - ly.
 and He feel - eth for our sad - ness, and He shar - eth in our glad - ness.
 and He leads His chil - dren on to the place where He is gone.

天使歌唱在高天

Angels We Have Heard on High

French carol, 18th century

French melody, 18th century?
Arr. by John W. Peterson, 1921-

3 3 3 5 | 5· 4 3 - | 3 2 3 5 | 5· 4 3 - |

1. 天使歌唱在高天, 美妙歌声遍平原,
2. 牧人有何往, 大喜恒, 快乐使所唱不歇?
3. 请君同往伯利恒, 天使所唱圣子生,

1. An - gels we have heard on high, Sweet - ly sing - ing o'er the plains,
2. Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why your joy - ous strains pro - long?
3. Come to Beth - le - hem and see Him whose birth the an - gels sing;

3 3 3 5 | 5· 4 3 - | 3 2 3 5 | 3· 2 1 - ||

四周山岭发回声, 响应天使欢乐音。
有何喜悦感心弦, 齐发歌声美难言?
前来跪拜同声唱: 基督救主新生王!

And the moun - tains, in re - ply, Ech - o - ing their joy - ous strains.
What the glad - some ti - dings be Which in - spire your heav'n - ly song?
Come, a - dore on bend - ed knee Christ the Lord, the new - born King.

5 — 6 5 4 3 | 4 — 5 4 3 2 | 3 — 4 3 2 1 | 2. 5 5 — |

荣 耀, 荣耀

Glo — — — — — ri - a

1 2 3 4 | 3 — 2 — | 5 — 6 5 4 3 | 4 — 5 4 3 2 |

归于至高真神! 荣

in ex-cel-sis De - o! Glo — — — — —

3 — 4 3 2 1 | 2. 5 5 — | 1 2 3 4 | 3 — 2 — | 1 — — — ||

耀, 荣耀 归于至高真神!

ri - a in ex-cel-sis De - o!

夜半歌声

It came upon the Midnight Clear

5 | 3 7 2 1 6 | 5 6 5 5 | 6 7 1 1 2 3 | 2 2

1. 时 方 夜 半 光 华 忽 现 传 来 远 古 歌 声。
 2. 从 天 破 空 惠 然 降 临 展 开 和 平 歌 翼 千。
 3. 时 光 岁 月 运 行 不 息 世 事 变 化 万 千。

1. It came up - on the mid - night clear, that glo - rious song of old,
 2. Still through the clo - ven skies they come, with peace - ful wings un - furled,
 3. For lo, the days are has - t'ning on, by proph - ets seen of old,

3 | 3 7 2 1 6 | 5 6 5 5 | 6 6 7 6 5 | 1 1

天 使 从 天 降 临 大 地 手 拨 金 琴 和 唱;
 不 先 断 奏 出 天 降 天 韵 有 歌 声, 安 慰 困 倦 众 生。
 知 圣 徒 早 有 预 言, 幸 福 岁 月 来 临。

from an - gels bend - ing near the earth to touch their harps of gold:
 and still their heav'n - ly mu - sic floats o'er all the wea - ry world;
 when, with the ev - er - cir - cling years, shall come the time fore - told,

3 | 3 3 3 3 #4 #5 | 6 7 i 3 | 2 i 7 6 7 6 | 5· 5

地 上 平 安 世 人 蒙 恩 得 自 天 上 君 王。
 天 使 来 回 地 振 翅 高 飞 关 注 天 愁 苦 大 地。
 那 日 全 地 得 享 平 安 昔 日 光 华 重 现。

"Peace on the earth, good-will to men, from hea-ven's all gra-cious King":
 a-bove its sad and low-ly plains they bend on hov-ring wing,
 when peace shall o-ver all the earth its an-cient splen-dors fling,

5 | 3 7 2 i 6 | 5 6 5 5 | 6 6 7 6 5 | i· i ||

此 夜 众 生 肃 穆 安 静 聆 听 天 使 歌 声。
 从 纷 乱 喧 闹 干 扰 中 请 听 天 使 歌 声。
 如 今 万 千 生 灵 欢 唱 和 应 天 使 歌 声。

the world in sol-omn still-ness lay to hear the an-gels sing.
 and ev-er o'er its Ba-bel sounds the bless-ed an-gels sing.
 and all the world give back the song which now the an-gels sing.

齐来宗主信徒

Latin hymn, 18th century

O Come, All Ye Faithful

Trans. by Frederick Oakeley, 1802-1880

ADESTE FIDELES

From Wade's *Cantus Diversi*, 1751

1 | 1-5 | 1 | 2-5- | 3 2 3 4 | 3-2 | 1 | 1-7 6 |

1. 齐 来 宗 主 信 徒 快 乐 又 欢 欣 齐 来 一 齐
2. 天 使 结 成 乐 队 欢 然 同 歌 唱 光 明 众 天
3. 救 主 生 于 今 晨 我 众 来 欢 迎; 天 人 诸 荣

1. O come, all ye faith-ful, joy-ful and tri-um-phant, Come ye, O
2. † Sing, choirs of an-gels, sing in ex-ul-ta-tion, Sing all ye
3. ‡ Yea, Lord, we greet Thee, born this hap-py morn-ing, Je-sus, to

7 1 2 3 | 7-6 5 | 5-4 3 | 4-3-

来 大 家 上 伯 利 恒; 来 朝 见 圣 子,
军 来 高 声 同 赞 一 扬; 至 大 高 的 父 处 本 所,
耀 完 全 归 主 身; 大 哉 哉 的 父 处 本 所,
8

come ye to Beth-le-hem; Come and be-hold Him,
bright hosts of heav'n a-bove; Glo-ry to God, all
Thee be all glo-ry giv'n; Word of the Fa-ther,

2 3 1 2 | 7-6 5 || 1 | 1 7 1 2 | 1-5 3 | 3 2

天 使 王 子 已 降 生。 齐 来 虔 诚 同 敬 拜, 齐 来 虔
荣 耀 圣 子 来 君 显 王 明。

born the King of an-gels: senza ped.
glo-ry in the high-est: O come, let us a-dore Him, O come, let
now in flesh ap-pear-ing:

3 4 | 3-2 3 | 4 3 2 1 | 7-1 4 | 3-2 1 | 1- |

诚 同 敬 拜, 齐 来 虔 诚 同 敬 拜, 主 基 督。
ped.

us a-dore Him, O come, let us a-dore Him, Christ, the Lord.

荣 耀 天 军

Angels, from the Realms of Glory

JAMES MONTGOMERY, 1771-1854

HENRY SMART, 1813-1879

5 3 1 5 | 3. 2 1 5 | 6 6 5 1 | 5 4 3 - |

1. 荣 耀 天 军 展 翅 飞 腾 遨 游 大 地 守 看 世 人;
 2. 牧 耀 夜 间 巡 游 野 野 轮 流 看 众 幸 群;
 3. 博 人 放 弃 学 术 木 前 钻 研 仰 望 大 星 光 心 灿 烂;
 4. 圣 徒 屈 膝 台 前 崇 敬 拜 告 候 心 专 诚;

1. An-gels, from the realms of glo-ry, Wing your flight o'er all the earth;
 2. Shep-herds, in the fields a-bid-ing, Watch-ing o'er your flocks by night,
 3. Sag-es, leave your con-tem-pla-tions, Bright-er vi-sions beam a-far;
 4. Saints be-fore the al-tar bend-ing, Watch-ing long in hope and fear,

5 3 1 5 | 3. 2 1 7 | 1 7 6 7 1 | 7 6 5 - |

当 年 欢 唱 创 造 权 能 今 天 报 告 主 降 生;
 圣 子 降 降 生 望 光 化 已 普 照 神 人 同 居 何 福 欢 欣!
 万 邦 然 我 主 显 其 慈 容 满 殿 耀 耀 主 福 光 荣。

Ye who sang cre-a-tion's sto-ry, Now pro-claim Mes-si-ah's birth:
 God with man is now re-sid-ing, Yon-der shines the in-fant Light:
 Seek the great De-sire of na-tions, Ye have seen His na-tal star:
 Sud-den-ly the Lord, de-scend-ing, In His tem-ple shall ap-pear:

2. 2 7 5 | 3. 2 1 6 | 4 3 2 1 | 1 ? 1 ||

齐 来 敬 拜! 齐 来 敬 拜! 敬 拜 基 督 新 生 王!

Come and wor-ship, come and wor-ship, Wor-ship Christ, the new born King.

Isaac walls, 1919

普世欢腾 Joy To The World

Lowell Mason, 1839;
adapt, George F. handel 1742

1. 普世欢腾救主降临；全地接他为王；
 2. 乐哉大地救救主；统令；世人人都当歌颂；
 3. 罪孽之忧愁全当止息；无用地道再将长荆刺；
 4. 救主治世以真以惠，无用道将民训诲；

1. Joy to the world! the Lord is come; let earth re - ceive her King;
 2. Joy to the earth! the Sav - ior reigns; let men their songs em - ploy;
 3. No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in - fest the ground;
 4. He rules the world with truth and grace, and makes the na - tions prove

万心为江主，预各地方，
 天野为江主，预各地方，
 我主愿公义，何使福山岭，
 主愿公义，何使福山岭，
 主愿公义，何使福山岭，
 主愿公义，何使福山岭，

let ev - 'ry heart pre - pare Him room,
 while fields and floods, rocks, hills and plains,
 He comes to make His bless - ings flow
 the glo - ries of His right - eous - ness,

宇宙万物颂扬，宇宙万物颂扬，
 喜音缭绕不停，喜音缭绕不停，
 主恩深厚无比，主恩深厚无比，
 慈爱何等全备，慈爱何等全备，
 慈爱何等全备，慈爱何等全备，
 慈爱何等全备，慈爱何等全备，

and heav'n and na - ture sing, and heav'n and na - ture sing,
 re - peat the sound-ing joy, re - peat the sound-ing joy,
 far as the curse is found, far as the curse is found,
 and won - ders of His love, and won - ders of His love,
 and heav'n and na - ture sing, and heav'n and na -

宇喜主慈颂
 宙,音,恩,爱,扬,
 宇喜主慈
 宙音恩爱
 万缘深何
 物绕厚等
 颂不无全
 扬。停。比。备。

and heav'n and heav'n and na - ture sing.
 re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 far as, far as the curse is found.
 and won - ders, won - ders of His love.
 ture sing,

听啊天使唱高声 Hark! the Herald Angels Sing

CHARLES WESLEY, 1707-1788

FELIX MENDELSSOHN, 1809-1847

5 1 | 1. 7 1 3 | 3 2 5 5 | 5. 4 3 2 | 3 -

1. 听 啊 天 使 唱 高 声 王 报 知 救 主 今 降 生
2. 基 督 本 耶 稣 永 和 平 王 美 哉 敬 耶 稣 齐 为 颂 扬
3. 美 哉 耶 救 主 万 国 王 愿 你 来 住 我 心 中
4. 万 国 救 主 万 国 王 愿 你 来 住 我 心 中

Hark! the her-ald an-gels sing, "Glo-ry to the new-born King;
Christ, by high-est heav'n a-dored, Christ, the ev-er-last-ing Lord!
Hail the heav'n-born Prince of Peace! Hail the Sun of Right-eous-ness!
Come, De-sire of Na-tions, come! Fix in us Thy hum-ble home:

5 1 | 1. 7 1 3 | 3 2 5 2 | 2. 7 7 6 | 5 -

天 上 荣 光 与 神 地 上 平 安 人 蒙 恩
竟 然 虚 耀 已 归 降 生 于 童 女 成 人 蒙 恩
普 遍 鬼 照 临 万 方 天 人 坏 使 我 永 胜 生 过 罪 真
魔 鬼 权 势 全 败 坏 使 我 永 胜 生 过 罪 真
恶

Peace on earth, and mer-cy mild- God and sin-ners rec-on-ciled!"
Late in time be-hold Him come, Off-spring of a vir-gin's womb.
Light and life to all He brings, Ris'n with heal-ing in His wings.
Rise, the wom-an's con-q'ring seed, Bruise in us the ser-pent's head.

5 5 | 5 1 4 3 | 3 2 5 5 | 5 1 4 3 | 3 2

世 间 远 近 大 小 邦 皆 当 兴 起 同 颂 扬
至 高 上 主 成 肉 体 住 在 生 力 人 救 同 恩 无 比
谦 卑 啊 天 使 同 声 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱
听 啊 天 使 同 声 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱 唱

Joy-ful, all ye na-tions, rise, Join the tri-umph of the skies;
Veiled in flesh the God-head see, Hail th'in-car-nate De-i-ty!
Mild He lays His glo-ry by, Born that man no more may die;
Ad-am's like-ness now ef-face, Stamp Thine im-age in its place:

6 6 | 6 5 4 3 | 4 - 2 3 4 | 5. 1 1 2 | 3 -

天愿唱地和人喜不甘胜基督生于伯利恒。
 降与世罪人人同能更苦乃我我主以马内利。
 天生上荣光归于于神地地上平安人蒙主恩。

With th'an - gel - ic hosts pro - claim, "Christ is born in Beth - le - hem."
 Pleased as man with men to dwell, Je - sus, our Em-man-u - el.
 Born to raise the sons of earth, Born to give them sec-ond birth.
 Sec - ond Ad-am from a - bove, Re - in - state us in Thy love.

6. 6 | 6 5 4 3 | 4 - 2 3 4 | 5. 1 1 2 | 1 - ||

听啊! 天使高声唱: '荣耀归于新生王.'

Hark! the her-ald an - gels sing, "Glo - ry to the new-born King!"